

Condicionales que mezclan pasado y presente

Inglés 1.º Bachillerato · Lección

Respuesta rápida: Un condicional mixto combina una condición y un resultado de épocas distintas. Con If + past perfect, would + verbo hablas de una causa pasada con efecto hoy; con If + past simple, would have + participio, de una situación actual que explica algo pasado. Es contenido de 1.º de Bachillerato, nivel B1+.

Nivel: 1.º Bachillerato (LOMLOE, RD 243/2022, referencia MCER B1+) · **Referencia oficial:** RD 243/2022 1.º Bachillerato, Nivel de referencia MCER B1+, RD 243/2022 CE2 Producción, RD 243/2022 CE5 Plurilingüismo

¿Qué es un condicional mixto?

Condicional mixto

Es una oración condicional en la que la condición y el resultado pertenecen a épocas distintas. Se combinan partes del segundo y del tercer condicional: If I had listened, I would be calmer now. — Si hubiera escuchado, ahora estaría más tranquilo.

¿Cómo se forma el mixto de pasado a presente?

Regla

If + past perfect, would + verbo base. La condición no se cumplió en el pasado y su efecto se nota hoy.

Ejemplos

- If Valentina had taken the earlier train, she would be in Bogotá now. — Si Valentina hubiera cogido el tren anterior, ahora estaría en Bogotá.
- If we hadn't moved to Austin, I wouldn't speak English so well. — Si no nos hubiéramos mudado a Austin, no hablaría tan bien inglés.

¿Cómo se forma el mixto de presente a pasado?

Regla

If + past simple, would have + participio. Una situación permanente o actual explica lo que pasó antes.

If I were more organised, I would have finished the project last week. — Si fuera más organizado, habría terminado el proyecto la semana pasada.

Pasado → presente

PASADO

AHORA

if + had studied

would be

Presente → pasado

PASADO

AHORA

would have gone

if + were

Condicional mixto: la condición y el resultado están en tiempos distintos.

Tipo	Condición	Resultado
Pasado → presente	If + had + participio	would + verbo base
Presente → pasado	If + past simple / were	would have + participio

¿Cómo se comparan con el español?

El español usa el subjuntivo («si hubiera», «si fuera») y el condicional («estaría», «habría»). El inglés no tiene subjuntivo en estos casos: usa los tiempos pasados. Compara «si no hubiera llovido, hoy iríamos a la playa» con If it hadn't rained, we would be going to the beach today.

¿Qué es la inversión con had, were y should?

En lenguaje formal se puede omitir if y colocar el auxiliar al principio: Had I known, I would have called. — De haberlo sabido, habría llamado. Con were: Were he here, he would help. Con should: Should you need help, call me.

If I had known,	→	Had I known,
If I were you,	→	Were I you,
If you should need,	→	Should you need,

La inversión sustituye if por el auxiliar al principio.

Error típico

Muchos hispanohablantes escriben If I would have studied porque traducen «si habría estudiado». En inglés correcto el verbo con if no lleva would: If I had studied. Y recuerda If I were, no If I would be.

Nota cultural

La frase *If I were you, ...* es la forma estándar de dar un consejo en inglés, incluso en conversaciones cotidianas en Dublín o Seattle. Muchos hablantes dicen *If I was you*, pero en exámenes escolares se espera *were*.

El consejo de Leo

Antes de escribir, pregúntate dos cosas: ¿cuándo ocurre la condición y cuándo el resultado? Si una está en el pasado y la otra en el presente, estás ante un condicional mixto.

Lo esencial

- Pasado a presente: *If I had studied, I would be calmer now.*
- Presente a pasado: *If I were braver, I would have spoken.*
- Tras *if* nunca va *would*.
- La inversión formal usa *Had I known, Were he here y Should you need.*

Condicionales que mezclan pasado y presente: preguntas frecuentes

¿Qué diferencia hay entre el tercer condicional y el mixto?

El tercer condicional sitúa condición y resultado en el pasado. El mixto sitúa una de las dos partes en el presente: *If I had left, I would be there now.*

¿Puedo usar *was* en lugar de *were*?

En conversación informal sí, pero en exámenes y textos formales se prefiere *If I were*, sobre todo con *I, he y she*.

¿Cómo se niega la inversión con *Had*?

Se coloca *not* detrás del sujeto, sin contracción: *Had she not missed the bus, she would be here.*

¿Cuándo uso *should* en un condicional?

Cuando la situación es posible pero poco probable, de forma formal: *Should you need help, call me.*

¿Cómo traduzco «si hubiera sabido, estaría»?

Se traduce con *If I had known, I would be*. El español usa subjuntivo; el inglés usa los tiempos pasados.